

臺灣新聞

TAIWAN NEWS 僑界版 2010年11月号月刊 東京發行NO.145

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

2010 世界十大傑出華商婦女華冠獎

巾幗女傑 - 我日本僑胞謝美香榮獲



副總統蕭萬長與受獎者謝美香女士

(本報訊)由世界華人工商婦女企業管理協會舉辦，三年一度的世界十大傑出華商婦女「華冠獎」名單已於日前出爐，並於10月3日下午，假台北圓山大飯店舉行授獎典禮，副總統蕭萬長，僑務委員會委員長吳英毅等官員亦親臨現場觀禮，與會來賓逾500餘人，氣氛隆重盛大。

每三年選拔一次的華冠獎，是為表揚世界傑出華人工商婦女事業成就，以及社會貢獻等優良事蹟而舉行的表揚獎項。今年總共有來自全球23國41名工商婦女報名參選，歷經半年嚴格審核最後選出十名傑出女性，競爭相當激烈。我日本僑胞謝美香女士脫穎而出，獲得本屆華冠獎殊榮，成為日本地區唯一的受獎者。

謝美香女士不僅事業有成，熱心公益，並且積極回饋社會。得此殊榮可謂實至名歸。她在發表得獎感言時首先表示，感謝主辦單位的各位評審先生女士，以客觀無私的態度肯定了她的作品，為她

今天的小成就給予了正面的評價。她並衷心向多年來在商場上支持她的同業與同仁，還有背後默默忍受她處處以事業為優先的家人，表達最深的感謝與敬意。因為能上台來領獎的這條路與榮耀，是他們多年來用辛勞與血汗鋪墊起來的。她並表示藉由這次的得獎，讓她深深體會到同舟共濟，融合共生的道理。今後她更將義無反顧，熱心積極的投入志工行列，以回饋社會。

副總統蕭萬長於致辭時表示，有這麼多的傑出女性同胞，在世界各地發光發熱，這是華人的驕傲與典範。適逢明年為建國100年紀念，他相當希望主辦單位能再次舉辦類似活動，邀請世界各地的華人婦女領袖回到台灣，一起來為我們的國家慶生。

他並代替馬英九總統向大家致敬，敬佩大家的成就。也希望透過大家影響華人社會，在全球的華人世界裡，看到更多傑出的婦女工商領袖。



與會人士最後的大合照左起第八位為黃石城

(本報訊)17日，晚上18:30在東京都池袋都市大飯店的富士の間，由日本媽祖文化協會主辦，「日本台灣彰化

同鄉會成立大會兼懇親會」。出席者，有來自台灣的彰化同鄉會的成員，以及日本當地的僑領還有日本對台友好的眾議員們皆

日本彰化同鄉會成立

出席本次盛會。

首先由彰化同鄉會創會總會會長黃石城先生致詞宣言。黃石城先生歷任彰化縣長、國策顧問、中央選舉委員會委員長等要職。他表示今天非常高興，「權力無私」這本書與日本彰化同鄉會，同時在日本誕生，可以說是非常好的喜事...彰化同鄉會在台灣各縣市也有，在國外也有，在泰國、美國、在越南也快速成立了，日本是第三個成立的彰化同鄉會，所以我們這些會成立後，我們就要成立一個「世界彰化同鄉會」，就是「世彰會」，所以今天能在日本成立彰化同鄉會是非常難得的，也就是我們進入籌組世界彰化同鄉會的前面的一步。

之後，由出版委員會委員長入江修正，彰化同鄉會總會會長洪村山以及日本彰化

同鄉會會長曾加再分別致詞，而日本友台眾議員小林正枝等人也祝賀大會成功。最後在東京華僑婦女會名譽會長羅王明珠女士的乾杯聲中，開動懇親晚會，及各種熱鬧的節目進行。



總會會長洪村山以及日本彰化同鄉會會長曾加再

あなたと夢を、ごいっしょに。

在日台灣人 啟 台灣房子的2次內裝及新屋建造

PanaHome 「個別座談會」開催！(預約制)

Panasonic 集團中的住宅公司PanaHome 在台灣設立「台灣松下居家內裝股份有限公司」，主要在台灣(台中以北區域)提供日式空間設計及日式風格的裝潢。

這次，我們在台的日本籍一級建築師舉辦的「個別座談會」，誠摯的邀請您一同參加。

● 時間 2010年11月23日(假日)13:00~17:00

● 地點 パナホーム株式会社 新宿モノリス11階

〒163-0911 東京都新宿区西新宿2-3-1

● 座談人員 台灣松下居家內裝股份有限公司

總經理 原康裕

一級建築師 跨足個人住宅，集合住宅到醫療福祉及土地規劃

● 公司網頁 www.panahome-residence.com.tw/

● 座談會預約方式(日本語)

PanaHome 免費電話 0120-8746-28

採取預約方式，請與我們連絡

※申請截止日：11月21日(日)



駐日代表處 東京都內慶雙十



駐日滿寄台代表 致詞致詞



交流協會會長服部禮次郎



劉東光與衛藤征士郎

(本報訊)台北駐日經濟文化代表處 7 日舉行中華民國 99 年國慶酒會，於東京大倉大飯店舉行，日本前首相森喜朗和眾議院副議長衛藤征士郎、友邦使節及東京地區的僑學各界約 1600 人應邀出席出席盛會。

駐日代表馮寄台致詞指出民調顯示台日兩國人民相互有好

感，而雙邊國民的往來以及貿易關係持續地成長。而馬總統就任後，兩岸關係大幅改善，特別是今年 6 月台灣和中國簽署兩岸經濟合作架構協議 (ECFA)，馬總統所採取的是和中路線，既不親中也不反中，台灣重視美日關係，在與美、日合作之下，促進台海的安定與繁榮。

交流協會會長服部禮次郎與眾議院副議長衛藤征士郎也分別前後上台致詞，強調與台灣的持續交流與台灣在亞太地區的重要性。

最後在日本中華聯合總會會長劉東光的乾杯聲開動下，國慶酒會的交流活動正式熱鬧登場。

望有機會到台灣一遊，身為台灣「女婿」的沖繩縣議會高嶺善伸議長說，每年十月十日都讓他非常高興。在這一天的會見到縣內、外的政財界人士，而且有將近十萬人次從台灣來沖繩享受度假。參議院議員島尻安伊子表示將被招待搭乘首航的羽田、松山之旅，她希望新的石垣機場啟航後有機會直飛台北松山機場。

最後由中琉文化經濟協會蔡雪泥理事長向大家說「我最愛沖繩了」做最後的舞台致詞，再加上台灣歌「愛拼才會贏」，帶著大家一起載歌載舞。

(本報訊)迎接中華民國 99 年雙十國慶，駐大阪辦事處於 10 月 8 日在 THE WESTIN OSAKA 舉辦國慶酒會，旅日僑胞、日本友人以及日本政經學術界共六百多人出席一同為中華民國慶生。黃處長首先感謝大家的光臨，並表示欣迎 99 年國慶，中華民國 99 年以來雖經歷無數苦難，全仗政府與人民的毅力與智慧度過，一路走來堅守自由民主主義，不論政治上、經濟上的發展皆獲得國際上的肯定，簽訂 ECFA 經濟協力協定後，將使兩岸經濟關係更上層樓，希望在日僑胞及日本友人，繼續給予支持。

總務副大臣鈴木克昌、

駐大阪辦事處國慶酒會

眾議院議員竹本直一、大阪府議日華親善議員聯盟會長川合通夫、大阪市議日台友好議員聯盟會長大丸昭典等政要輪流上台致賀。

大阪府議會議長長田義明帶領乾杯後，酒會正式開始。大阪中華學校舞獅隊獻上「祥獅獻瑞」，舞蹈社的傳統舞蹈也為酒會增添光采。

最後在熱鬧的氣氛中，大阪中華總會會長洪勝信上台致詞，與大家相約明年再見！



大阪府國慶酒會中舞獅表演

國慶節日在沖繩・那霸



中琉文化經濟協會蔡雪泥理事長致詞

(本報訊)日本沖繩這地方可以說就像是半個台灣。此次駐日代表處那霸分處國慶酒會氣勢讓人感覺不像是身在海外，似乎在自己國家的感覺，倍感

親切！當日來場賓客達 700 人。

首先那霸分處李明宗處長對去年八八水災時，沖繩各界的寄附表示謝意，並對今年十月底開始，每天會有八個航班直飛羽田及松山，也對這一年來兩國之間所作的活動交流做說明。此外，更言及 ECFA 及花博、建國百年等話題。

沖繩仲井真弘多縣知事開玩笑說，現在台灣和中國進一步有交情時，是不是有點忘了兄弟之交沖繩呢？在明年百年慶典之時希

福岡國慶晚宴

(本報訊)距離晚宴開始還有將近三刻鐘的時候，賓客就已經陸續抵達，讓報到櫃台相當忙碌。今年參加國慶晚宴的賓客多達五百位，包含九州山口地區眾議員、市議員、日本各級單位官方代表、親華團體以及華僑團體成員，涵括政商文教多種業界。主人翁曾處長夫婦陪同福岡中華總會會長王子昇一同在會場入口和與會來賓致意表示歡迎和感謝，賓客也向他們道賀，衷心恭祝中華民國九十九年國慶。

晚宴在向中華民國與日本兩國國旗鞠躬敬禮的儀式中正式展開。今年七月十六日甫上任的曾念祖處長以宴會主人身份上台致歡迎詞，內容除了以我國這一年來開設東京台灣文化中心以及北海道札幌辦事處說明兩國交流頻繁情誼深厚之外；也強調我國在加強穩定東亞和平以及經貿發展的基本立場下與中國拓展經貿關係的緣由。曾處長傳達我國以表態的態度

和宏觀的視野力求為東亞和世界的和平與發展貢獻力量的決心，博得日本友人熱烈掌聲。

來賓由福岡選區山本剛正眾議員和太田誠一前眾議員，長崎選區富國勉前眾議員，以及福岡市津田隆士市議員、都築綜合學員總長都築仁子代表上台致恭賀詞。經貿出身的山本眾議員表示，近年來台灣在經貿的努力有目共睹，期待台日在經貿方面更上一

層樓的交流合作。太田誠一前眾議員認為中華民國各種不安與挑戰的環境下，能在多位有才能的政治家的努力下持續發展到今日的九十九週年，如此成果是相當值得肯定的。

最後由福岡日華親善協會會長天岡健引領乾杯，邀請群眾舉杯恭祝中華民國九十九年國慶。宏亮的呼喚和深切的企盼祝福將宴會氣氛帶到最高點。



福岡國慶會場



駐日代表處大阪辦事處處長黃錦侯

札幌國慶酒會



札幌分處徐瑞湖處長致詞

(本報訊)台北駐日經濟文化代表處・札幌分處 2010 年 10 月 8 日於札幌格蘭大飯店舉行九十九年雙十國慶節紀念晚宴，日本政經界及台灣同胞共約 250 名出席。札幌分處的徐瑞湖處長率先致詞，他提到孫文 1911 年發起辛亥革命推翻滿清政府，1912 年 1 月 1 日擔任臨時大總統，此時中華民國正式誕生。之後李登輝、陳水扁、馬英九相繼任職總統，台日關係一直以來都是台灣的外交重點。特別是去年 11 月札幌分處設立，今年 4 月於東京成立台北文化中心，月底又有羽田松山之間定期航班起飛，台灣和日本之間的相關施政逐一實現。接著又談及 6 月底簽訂「ECFA」，9 月於國會通過之後，期間雖短卻已經有近 800 億的投資湧進台灣，增加國內許多就業機會。最後，徐瑞湖處長不忘邀請大家參加 11 月 6 日在台北舉行的「台北花博」。接著致詞的是代理北海道知事出席的荒川知事室長。他表示台灣和北海道

之間經濟活動交流頻繁，促成觀光產業交出漂亮的成績單。北海道的觀光客裡，台灣觀光客占最大的比例，台北駐日經濟文化代表處・札幌分處成立之後人數又更多，對此他表示感激。經濟界的代表，北海道商工會議所連合會名譽會頭、伊藤義部先生亦於致詞時表示，感謝台北駐日經濟文化代表處・札幌分處的成立拉近日台的關係。

特別來賓則是已故前眾議院議員中川昭一先生的夫人中川郁子女士，她於談話中說出先生和台灣之間的回憶。之後，北海道觀光振興機構・坂本會長表示去年來北海道 68 萬觀光客中，台灣觀光客占了 18 萬 27%，今年預估會超過 3 成。可惜的是北海道本地民眾想去台灣的卻只有本地人的一成，他希望能藉由台灣花博活動吸引更多的北海道民眾。餘興節目中日本歌手演唱「夜來香」和「月亮代表我的心」等，其他日本朋友則是唱台語歌。徐瑞湖處長說道，這次的雙十節慶活動準備人數並不多，因為很多札幌華僑至今尚未來過分處，所以札幌的華僑人口總數還無法掌握。最後由曾榮獲北海道功勞獎的吳達仁博士帶領大家乾杯，結束了晚會。

橫濱華僑各界慶祝國慶

(本報訊)為慶祝中華民國國慶九十九年，橫濱華僑各界舉行慶祝晚會，晚會在中華街的玫瑰大飯店舉行。駐日代表處僑務組長，秘書長文君妃以及僑領代表，橫濱副市長小松崎隆、神奈川縣日華親善協會會長，眾議院議員田中和德等日方友人皆出席盛會。晚會非常熱鬧，首先華日兩國國旗先行進場，由委員長李瑞昇帶領之下大家合唱國歌及日本國歌開幕，開始了今年度的慶祝大會的各項節目。



慶祝晚會的演藝表演

京都華僑總會 99 年國慶酒會



會場中大家揮舞著中華民國國旗

(本報訊)京都華僑總會於 10 月 6 日在烏丸京都飯店舉辦中華民國 99 年國慶酒會。京都府、京都市議員等多名政要應邀到場共襄盛舉。並有七十多位留學生參加，四百多人一同為中華民國慶生。

京都華僑總會會長張茂勳表

示，在這個可喜可賀的日子裡，感謝大家抽空前來一起歡度 99 年國慶。明年建國百年國慶時，京都華僑總會預定另擇會場，在 HOTEL OKURA 更加盛大舉行。請大家邀約朋友

一同響應。

大阪辦事處處長黃諸侯上台重申政府的立場。告訴大家中華民國建國以來度過無數的難關，今天台灣在政治上民主自由，電子產業科技傲視全球，經濟發展各方面是世界有目共睹的。只要堅守自由民主，不但能影響大陸，

世界自然站在我們這邊。

京都府議會議員坪內正一、京都市議員高橋泰一郎等人輪流上台致賀。表示今後將繼續推動日台間各種交流並祝賀兩國友誼長久。

輕鬆用餐的同時，京都滋賀留學生會帶來大提琴演奏、日本傳統舞蹈、鋼琴演奏等各項表演。多才多藝的演出，贏得在場人士熱烈掌聲。

最後與會的留學生們與派會長人人手持國旗，上台合唱日台人人耳熟能詳的歌曲「花心」。只見台上下人人笑容洋溢揮舞著國旗，整個會場融為一體。大家相約明年百年國慶酒會再見！

神戶華僑歡度中華民國 99 年國慶

(本報訊)神戶華僑總會於 16 日在中華料理「第一樓」舉辦 99 年國慶酒會。共有兩百多人出席。大阪辦事處處長黃諸侯、大阪中華總會會長洪勝信、日台親善兵庫縣議會議員原亮介、日華親善神戶市議會議員前島浩一、兵庫日華親善協會大谷武三郎等多名佳賓應邀出席。橫濱華僑總會會長李瑞昇遠道而來共襄盛舉，並帶來百年前出資支援國父革命的神戶華僑，以武昌革命軍旗所設計的火柴盒包裝及橫濱華僑總會製作的建國百年紀念 T 恤贈送神戶華僑總會留念。

神戶華僑總會會長陸超表示，



左為神戶華僑總會會長陸超與右為橫濱華僑總會會長李瑞昇

馬總統上任後實行三通，簽訂 ECFA，對中關係化解緊張局面向前邁進了一大步。ECFA 在各方面帶來的影響，將使台灣的經濟更上層樓。陸會長並說明，明年為迎接建國百年，神戶華僑總

會將舉辦紀念國父、緬懷黃花崗烈士 7 2 人健行活動，屆時歡迎大家踴躍參加。

最後神戶華僑總會副會長潘裕機致閉幕詞，感謝大家的光臨，並呼籲響應明年建國百年活動。

東京崇正會慶祝國慶



東京崇正會會員活動

(本報訊)東京崇正會為慶祝中華民國九十九年國慶在昭和紀念公園郊外活動後同時在當日在新宿青葉舉辦慶祝國慶的晚餐會。

會中約 40 名會員參加，顧問的詹德薰、僑務組趙雲華組長及文君妃秘書也蒞臨出席！

東京中華學校歡慶雙十

(本報訊)東京中華學校歡慶雙十節。今年來場人次約兩千多人。參議院議員大江康弘先生亦特地撥空前來參加。主辦單位是中華民國留日東京華僑總會及中華民國留日東京同學會。

大會一開始由主席的東京華僑總會會長朱亮恭致詞，接著是副代表羅坤燦及校長等。日本參議院議員大江康弘先生以中文向大家打招呼。

校區內如慈濟、佛光山、客家朋友的東京崇正公會等許多僑界朋友都前來共襄盛舉。他們提供台灣小吃或做歌表演活

動。其中觀客們最期待的抽獎活動有長榮航空公司的台北機票和中華航空公司提供的羽田和松山機場來回的兩張機票。

東京中華學校歷史悠久，創校 80 餘年，料理職人陳建一亦是本校校友。



駐日副代表羅坤燦致詞

(本報訊)大阪中華總會於 10 月 5 日在 SWISS HOTEL NANKAI OSAKA 舉辦雙十國慶晚宴。大阪辦事處處長黃諸侯率同仁，京都華僑總會會長張茂勳、神戶華僑總會會長陸超、關西崇正會會長陳荆芳、日本欣華會會長李忠儀、大阪佛光山會會長林裕恆等僑團僑領，大阪府議會議長田義明、大阪府議會議長荒木幹男、大阪府議日華親善議員聯盟會長川合通夫、大阪市議日台友好議員聯盟會長大九昭典等多名政要應邀出席。約五百人與會祝賀中華民國九十九年國慶。

全體賓客齊唱兩國國歌後，大阪中華總會會長洪勝信問候到場嘉賓，並向日本友人介紹雙十國慶的由來、迎接建國百年將舉辦台北花博、聖火傳遞等各向慶祝

光輝十月 大阪僑界慶祝雙十國慶

活動。在政府的努力下實現三通，簽訂 ECFA。兩岸在經貿及各方面擁有前所未有的良好關係。他衷心期待這樣的關係能永恆持久並有更好的發展。成立 64 週年的大阪中華總會今後將繼續承傳僑界先賢的精神，在教育、體育、文化交流、民間交流等各方面為台日兩國盡心盡力。

隨後大阪辦事處處長黃諸侯上台表示，中華民國建國 99 年以來經歷重重的苦難、度過數不清的難關。但今天中華民國在政治上民主自由，經濟上與先進國家並列、高度成長在世界上有目共睹。兩岸關係從敵對關係到化解台灣海峽緊張的局勢。所謂「不入虎穴、焉得虎子」，正是政府為了台灣人民的和平及繁榮而努力得來的。希望海外僑胞及日本友人，今後繼續支持中華民國。最後，相約明年建國百年國慶再見！



大阪華僑各界僑領與貴賓會後合影留念

名古屋華僑總會慶雙十

(本報訊)二日十八時，名古屋華僑總會，在名古屋國際飯店舉行「中華民國 99 年雙十國慶」晚會，大阪辦事處處長黃諸侯處長夫妻，日台交流協會重富亮會長梁議員、牧義夫先生、參議員荒木先生、名古屋市議會日台議員連盟櫻井會長等團員十一名及連同僑胞共約一百多人參加。有莊嚴的祝賀儀式之舉行，晚餐中也有



晚會活動現場

輕鬆熱鬧的餘興節目。祝賀中華民國生日快樂。

千葉縣中華總會慶雙十



晚會中的活動表演

(本報訊)2010 年 10 月 11 日，在千葉綠色塔飯店，由千葉縣中華總會主辦的「中華民國 99 年雙十國慶」晚會舉行千葉縣中華總會成員初次縣內外的在日台灣人同胞，以及日本友人約 120 名參加。

埼玉台灣總會舉辦秋季理監事會



埼玉台灣總會會後合影留念

(本報訊)埼玉台灣總會於 10 月下旬舉辦了理監事會議。會中討論到 2011 年建國 100 年的國慶慶典及會員們對總會的期望。

10 月 24 日當天，14 名會員在星原安石理事的介紹下，參觀了「小江戸城 川越藏造り 街並み」行程，之後於「懷石料

理 いも膳」出席理監事會議。會中，周東會長呼籲大家有錢出錢，有力出力。

此外，林月里(複本有里)副會長榮任中華民國僑務促進委員，為埼玉台灣總會之光。林女士表示將盡全力推動僑務公益，不辜負大家的期待。

大阪辦事處轄區八僑團首辦聯誼會



圖為聯誼會右為關西台商會會長謝美香

(本報訊)大阪台灣同鄉會、日本欣華會、日本商工交流會、關西台商協會、關西林氏宗親會、關西崇正會、西日本台灣醫人同鄉會、中華學校家長會等八僑團聯合舉辦的第一屆駐大阪辦事處轄區僑團聯誼會於9月23日在大阪盛大舉行。當天活動有桌球、紅白球、保齡球、高爾夫球等球技比賽、卡拉OK、巡迴演講、猜謎大會。四

僑務座談會改為座談會一次及球技聯誼活動一次。適逢政府呼籲結合大僑社，增進僑團間橫向交流。八僑團於是組成大阪僑團聯合會促成第一屆僑團聯誼會。除高爾夫球因天候不佳取消之外，各項活動如期在各會場舉行。

大阪辦事處處長黃諾侯表示，在這花好月圓的日子裡，很高興大阪辦事處轄區僑民能歡聚一堂，並祝福大家家庭人生事業圓滿滿滿。關西台商會會長謝美香感謝大家踴躍參與各項活動，頒發各項活動前3名獎盃獎品。執行委員會委員長、大阪台灣同鄉會會長張德德上台感謝黃處長伉儷及各地總會會長蒞臨。他表示以往各會會員間有如兩條平行的鐵軌沒有交流，感謝張茂勳會長的提案促成各會會員間的交流，更感謝黃處長上任以來對所有僑界僑胞的照顧。話畢台下響起熱烈掌聲。

不少僑胞紛紛反應，僑界應該多舉辦這樣的活動讓大家有機會與他僑團僑胞交流，冀盼這項聯誼活動能年年延續下去。一整天活動在美酒美食、歡聲笑聲中劃下完美的句點。



現場中的各項聯誼活動



圖為聯誼會表演的小朋友

橫濱中華學院不受釣魚台衝突事件影響 園遊會盛大舉行

(本報訊)今年橫濱中華學院運動會由於雨天中止舉行，不過10日晚間的遊行照常舉行，園遊會則由9日延期到11日。雖然前一陣子中國和日本之間發生釣魚台衝突事件，但是園遊會當天還是吸引很多包括當地日本民眾的人潮，是橫濱中華街當日的焦點。此外為配合建國一百周年慶祝活動，橫濱中華學院明年將會有更盛大的

演出。中華學院育幼院小朋友到高中的學生從9月開始準備演出。雙十國慶慶祝暨建國募款活動之園遊會當天除了販賣台灣小吃之外，亦販賣一千日幣的摸彩券。獎品除了中華街的禮券之外，還有長榮航空提供的往返台灣機票。

校長施惠珍女士表示為配合建國一百周年慶祝活動，明年的表演場地將會移到橫濱市內的大禮堂。

大阪中華學校舉辦第64屆運動大會

(本報訊)11日大阪中華學校舉辦第64屆運動大會。大阪辦事處處長黃諾侯、組長陳敏永、秘書何仲民、秘書黃冠超、秘書陳俞澍、大阪中華學校理事長黃滌山、大阪中華總會婦女會會長高橋佳伶、大阪府議日華親善協會會長川合通夫等來賓在百忙中抽空到場觀賞。大阪中華學校校友及畢業生亦多人回校為學弟學妹們加油打氣。開幕式中，校長告訴同學們德智體群美，五育中尤以體育為重。未來要實現理想夢想，首先要有強健的體魄。期許同



運動會中國旗隊

學們做一個文武雙全的人。黃處長在致詞中勉勵同學們秉持運動家精神。並舉全壘打王王貞治擊出全壘打後，總是低著頭奔回本壘。前樂天棒球隊野村監督把「失敗」念做「成長」等例子，讓同學們瞭解勝不驕敗不餒的重要。黃處長同時代表僑委會頒發海外華文教師優良獎牌予任教三十年的陳美蘭老師。

蔡雪泥理事長專訪

(本報訊)有緣在沖繩遇見由台灣到訪的功文文教機構總裁暨中琉文化經濟協會理事長蔡雪泥博士，她在百忙之中接受了台灣新聞專訪。她表示，不少沖繩華僑都希望子女學好中文，但由於學習機會不多，當地會說國語的第二、三代華僑已越來越少。但蔡博士勉勵家長，要用愛心施教，下一代學習起來就會事半功倍。1935年在台北出生的蔡博士，早年在台北市私立靜修女高畢業後，東來日本進入東京文化女子學院，研習服裝、美容及家政技藝等學科。其後為了融合國外知識與本國文化，又數度來日本深造，除取得家政相關科系專業證書外，也先後取得近畿大學商經科及沖繩大學經濟學科畢業證書。1979年以後，蔡博士有鑑於教育為立國之本，創立了功文文化事業股份有限公司，傾全力投入教育的百年大業。多年來，蔡博士在台日兩地均有極多的貢獻。不僅在僑界，她在日本社會也是非常被認同及尊重的成功女性。她是現任中華民國總統府國策顧問，亦身兼日本沖繩縣第一號終身民間大使的要職。蔡博士對台灣新聞表示，台灣光復之後，有許多台僑沒有回國而繼續留在沖繩，所以現今在沖繩的台灣人，會比日本其他地區的華僑更懷念祖國。作為資深教育家，蔡博士痛心地指出，在沖繩會說中文的

第二、三代華僑已越來越少了。不少有心的父母，為了讓子女學好中文，經常帶他們到台灣，但畢竟學習機會有限，進度難免受到影響，她為此覺得非常可惜。她說，曾經為這批早期留下的台僑以及喜愛中華文化的日本人舉辦過免費華文補習班，很可惜，現在因種種因素而無法繼續。她又強調，自己從來沒有放棄對下一代的教育，而在教育、鼓勵小朋友之餘，更需要教育孩子的爸爸媽媽，就是所謂的「親子共學」理念。父母憑愛心施教，子女學習時自然就會事半功倍。現時，蔡博士每月都親自在台灣全國舉行十八場說明會，目的就是要幫助大家，認識教育的真諦。在短短的訪談中，筆者感覺到蔡博士有如慈母般平易近人、和藹可親，我們也期待，她對教育的信念，不只在台灣，甚至在日本也可以繼續發揚光大。



蔡雪泥理事長

大阪出現一日中華街

(本報訊)大紅燈籠高掛，第七屆華友祭於10月17日在大阪淡町河邊廣場盛大舉行，吸引許多關西地區民眾前來。

華友祭是從2003年開始，由一群大阪難波附近的華人所組成的華友會，為增進華人與日本友人的交流，讓日本友人對中國文化、美食、傳統藝術能有更深的認識而發起。大阪中華學校家長會、欣華會、大阪中華總會青年部亦響應這場盛會。

這場一年一度的「大阪一日中華街」活動，在大阪中華學校舞

獅隊的鑼鼓聲中隆重登場。三頭色彩繽紛的舞獅穿梭會場，聚集了所有的目光也為會場帶來喜氣洋洋。大阪中華學校舞蹈社演出優美的傳統舞蹈、國樂社演奏二胡洋琴等傳統樂器，分別獲得滿場熱烈的掌聲。

精采歌舞之外，會場販賣的芒果雪花冰、刀削麵、油條等中華美食也是華友祭的一大特色。大阪中華學校家長會及欣華會特地準備粽子及茶葉蛋，總會青年部準備韭菜餃子販賣，各攤位前大排長龍供不應求。

大阪辦事處僑務組秘書何仲民、組長蔡元良、大阪府日華親善協會會長川合通夫亦撥空到場視察。



參觀民眾大排長龍購買台灣美食



彰化縣政府人員來日參訪『身心障礙服務資源暨失智老人服務體系交流計劃』

(本報訊)彰化縣政府一行人員，在縣政府賴振濤秘書長率領之下，來日參訪「身心障礙服務資源暨失智老人服務體系交流計劃」。

10月1日，早上拜訪在觀光勝地享有名氣的日本埼玉縣川越市政府。川越市長川合善明及副市長石川稔等人特別會見彰化縣政府賴秘書長等人。彰化縣政府特別致贈了台灣的瓷器等禮物給了川越市政府，由

石川副市長領受。隨後，由川越市政府的保險課長關根水繪女士介紹川越市的看護保險制度，會中彰化縣政府人員，向日方提出不少問題，例如，關於社會福利的財政來源如何收支平衡、以及做為看護人員如何採取認證資格等...以供將來回國做為地方政府在社會福利上的施政參考。

下午則是由川越市政府人員安排彰化縣政府人員參觀川越市的障礙者照護園區。



川越市副市長石川稔與賴振濤秘書長

日光日台親善

(本報訊)9、10日由日光日台親善協會主辦，在日台灣同鄉會協辦，安排招待台灣留學生，藉由各種體驗來增進對日本文化及風俗的了解，而日本友人也期待透過與台灣留學生的交流，更進一步了解台灣。

由這樣的台日兩國的國民外交，希望來參加的人都能盡力

介紹台灣，參加的學生來自四面八方，有東大的研究生、筑波大的碩士班生、東北大的博士班生等等共26位學生。而這樣的活動每年都會舉辦，活動內容為當地祭典花火大會、烤肉大會、演劇活動、遊覽日光國立公園等等...歡迎有興趣的留學生可以注意這方面的訊息。



主辦單位人員與參加活動的學生們



(本報訊)專門提供外國人便宜住宿的 J&F Plaza 公司於 10月22日涉谷 Xanada 舉辦一年一度的萬聖節派對也是目前東京都內最大型的國際交流會。此次參加者除了台灣以及日本

人之外，還聚集了許多來自其他亞洲各國以及歐美國家的朋友來共襄盛舉，參加萬聖節派對。當日主辦單位提供了各式調酒飲料及輕食，還有流行音樂讓參加者度過最熱鬧繽紛的夜晚。主辦人菊野英央表示為了讓外國朋友們與日本雙方能夠更加的熟悉認識，了解彼此的國家、文化，並讓來日留學生與日本人作實質交

(本報訊)由台灣經濟部、台灣貿易中心主辦，協辦為台灣口腔醫療器材協會，8日在台灣口腔醫療器材協會率領下十家的台灣齒科醫療器材專門公司來日，在太平洋橫濱展示大廳的世界齒科展示會 2010 會場二樓舉行與日本業者商談交流並介紹台灣齒科產業的現狀。

講習會開始由台灣貿易中心東京事務所陳英顯所長首先透過簡報致詞，介紹台灣經濟的基礎與現況以及台灣醫療器材的市場。依分析指出台灣具有高度的醫療技術及完備的醫療系統、成熟的傳統產業、先進的電子電機產業還有彈性化的生產管理，所構築出來的醫療器材產業。而最近台灣與中國又簽定 ECTA 協定，可以進出中國市場的利點，希望透過台日間的互補性，產生 Japan 加 Taiwan 等於「Jawan」的效果出來。本次活動由台灣口腔生物科技暨醫療器材產業發展促進協會理事長賴辰雄博士擔任講師。賴博士為美國及日本的齒科領域的博士，在本次講習會，說明了台灣醫療產業的最新動向與商業機

台灣齒科醫療器材產業與日本業者商談交流



與會的台灣業者與日本業者



左起為陳英顯所長與賴辰雄博士

會、人工齒的移植模具的市場規模推移與今後的展望。會中日本業者也針對賴辰雄博士報告內容給予提問。

台灣綠色 IT 產業現況與日本企業商業的機會



左起為陳英顯、唐震、董炳森、窪田正、林世媛

(本報訊)10月5日到10月9日的五天，在日本千葉市海濱幕張的展覽中心舉辦了最先端的 IT 電子展「CEATEC (Combined Exhibition of Advanced Technologies) JAPAN 2010」。吸引不少的參觀民眾。

而6日由經濟部企劃，國貿局主辦，台灣貿易中心實行，便以「台灣綠色 IT 產業的展望以及與日本企業商業的機會」為題，在幕張的展覽中心的會議室舉辦了

研討會，希望透過研討會向日方介紹台灣在綠色 IT 產業的現況，進而尋求與日本企業合作的機會。

一開始由台灣貿易中心東京事務所所長陳英顯先生致詞表示，綠色 IT 是一個非常重要的課題，特別是在節約能源上，具有重大的影響...

而本次的研討會邀請了台灣國立交通大學唐震教授擔任講師，唐

教授目前是台日 IT 商業推進委員會的召集人，同時也是工業技術研究院最高責任者。

唐教授在研討會中以台灣目前綠色 IT 最新的狀況做一個報告，報告指出台灣的 IT 製品與產業在世界中占第一位及第二位，而根據 IMD (經營開發國際研究所) 發表 2010 年世界競爭力年鑑，活用綠色 ICT 競爭力的國家，台灣在世界排名第六位，日本是亞洲的第一位，台灣為第二位等等數據。

研討會並邀請 DBMaker Japan 株式會社代表取締役若藤炳森先生、台達電子公司技術部經理窪田正先生以及中華電信公司企劃經理林世媛女士在各自業務領域發表綠色 IT 產業報告。

中文講解課業補習

特點：
清大東大畢業講師，中文講解，獨特教學方法，用中文補習英語，中文、計算機及數學理科課程。中文、日文、英文教材兼備。對象：學童及成人

開設課程：
1. 英文補習：學童及成人英語補習，英語通過指導
2. 中文補習：學習詞彙、閱讀理解、寫作技巧、修辭運用及重組句子等，系統化補習，學習普通話，介紹中國傳統文化，以及忠孝節道。
3. 數學理科課程補習：日文/中文教材，中文講解，幫助在學校日文理解有困難的孩子的課業學習，適應學校生活。
4. 計算機中老年安心班：專為中老年人提升生活品質，增加交往和開闊眼界而設。

地址：東京都板橋區板橋駅徒歩2分
電話：08040577615(sb)

J&T 日台交流會

流「萬聖節國際派對」於萬誕生。第一次參加此派對的台灣義工林虹萱興奮地說，第一次參加派對的氣氛讓她留下很深刻的印象，不僅可以練習英日文並可以結交許多日本以及歐美各國的朋友，使大家更認識彼此，未來要是還有機會一定會再來參加。還有第二次參加此派對並對亞洲文化極感興趣的美國朋友 JESSY 表示，

能與在場的參加者一起歡慶萬聖節的到來感到非常榮幸，並結識許多日本及台灣新朋友，對想拓展人際關係的他幫助甚大。

主辦單位表示會定期舉辦各類型交流活動，讓更多喜愛日本的外國朋友加深對日本的理解，拉近彼此距離，達到實質的交流。

慈濟醫院於九大百年講堂 分享全球宣教醫療經驗

(本報訊)花蓮慈濟醫院前院長石明煌先生應西日本台灣學友會邀請來到九州大學醫學院百年講堂進行市民公開講座特別演講。石醫師以「台灣佛教慈濟慈善基金會的四大志業及骨髓中心設立過程」為題分享慈濟醫院的發展心得。

石醫師認為慈濟最大的成立基礎是證嚴法師對眾生慈悲的堅定信念。基於慈悲之心，發展出來的慈善、醫療、教育和人文四大志業是慈濟期望藉此解決貧病惡性循環的解藥。演講中他多次強調慈濟志工在組織運作中不可取代的功能。

由於志工和所有同仁的努力才得以讓台灣的醫療走向世界。目前該院在世界 12 個國家中設有 60 個免費診療所，而其營運的骨髓中心更將台灣的骨髓提供到 27 個國家。他認為宗教的慈悲和奉獻教誨凝聚了一群願意跨越國家、種族和宗教藩籬的志工，他們生時奉獻金錢體力，死時則有人捐獻大體供醫學研究，這



左第三位為慈濟石明煌前院長、駐福岡領事館領事

樣的志工是一般醫院組織裡所沒有的，這也是慈濟醫院最珍貴的資源。

九州大學醫院院長久保千春醫師問及慈濟如何克服語言障礙走向世界的秘訣。石前院長表示語言的確是個問題，但卻不是個障礙。無私的關愛透過當地的青年翻譯將醫療傳遞到每個角落，這些翻譯成了志工，而他們將在

醫護身邊的所見所聞傳播到村子每個角落，帶來信任與肯定。今日的慈濟實現大愛無國界的夢想，也獲得聯合國衛生組織的肯定，是個值得驕傲的台灣經驗。久保院長也在會後表示，慈濟的醫療成果以及骨髓中心的營運規模是日本所沒有的，慈濟的分享不但驚醒了日本民眾，也讓日本醫師獲得了良好的參考。

(本報訊) 主要由醫師群組成的西日本台灣學友會於九州大學醫學院百年講堂主辦市民公開講座，講題為台灣的宣教醫療。一般演講部分有兩場演講，第一場由內科醫師蘆澤茂生談長老教會馬雅各醫師與台南新樓醫院的因緣關係，再來是學友會會長柳原憲一醫師從台灣

近一百五十年的歷史角度來談宣教醫療對台灣現代醫學的發展貢獻，獲得在場 150 位醫師和民眾的肯定。柳原會長在開幕致詞中表示台灣的宗教系列醫院相當活躍，可說是亞洲地區醫界的一大特徵，其規模也大於獨立行政法人教學醫院體系在日本的所佔

台灣宣教醫療市民公開講座

比率，因此台灣的宣教醫療是一個很值得和日本民眾分享的題目。

第一位發表演說的內科醫師蘆澤茂生以長老教會馬雅各醫師(Dr. J. L. Maxwell)和台南新樓醫院為焦點，談擁有醫學背景及奉獻精神的外國傳教士對台灣醫療以及醫學發展的貢獻。根據蘆澤醫師所收集的資料顯示，台灣的宣教醫療始於 1860 年鴉片戰敗後所簽訂的北京條約中，約定開放包括台南和淡水等十個港口並明定基督教的傳教自由有關。因此自 1865 年起台南成了英國長老教會所派宣教醫師馬雅各的傳教和行醫據點。蘆澤醫師認為從資料顯示馬雅各對台灣的貢獻包括將現代西方醫療引入台灣，協助改善當地原住民生活，以及將台灣語以羅馬字文字化三項。是台南醫學進入現代化發展的肇端。

境意味。柳原醫師將宣教醫療史分為三波，包括 1949 年之前英國長老教會宣教醫療的發展、1949 年之後的天主教和新教宣教醫療發展，以及 70 年代之後台灣進入高度經濟成長期的本土教團醫療活動。柳原會長舉彰化基督教醫院、花蓮基督教門諾醫院以及慈濟醫院為例，利用豐富的圖片和史料分享台灣現代醫療的發展史。同時也清楚地傳達了推動台灣醫療發展背後不可忽視的宗教和政治力量。這些資訊對對當地華僑和日本民眾都是極新的知識和啟發，也讓大家看到了另一面的台灣



高雄醫科大學石明煌教授

承接蘆澤醫師的新樓醫院案例說明，第二位主講人柳原憲一醫師以「台灣宣教醫療的光和影」為題，從一百五十年的角度來談宣教醫療對台灣社會的貢獻以及其所隱含的政治環

肢體音符舞團『水晶瓶中的敦煌』國際巡迴演出

來阪宣慰僑胞 為建國百年活動熱身

(本報訊) 作品結合東方古典身段特色及西方舞蹈技巧的肢體音符舞團，在韓國首爾、安東巡迴演出後，10 月 14 日在 CRBO 大阪演出《水晶瓶中的敦煌》。吸引了不少日本民眾及在阪僑胞前往觀賞。成立至今 13 年的肢體音符舞團，希望這次的巡迴演出讓能同屬東亞文化的鄰國看到對敦煌不同的詮釋，進行實質的文化交流。



活動表演中的舞群

這場從現代人的角度詮釋敦煌，以獨特的肢體語言，呈現敦煌浪漫的一面。在作曲家林隆慶扮演的旅人吹奏烏巴、葫蘆絲，穿梭著『如夢如幻、如水中月、如鏡中花』的吟唱聲，觀眾們有如進行了一場絲路之旅。藝術總監華碧玉希望這支舞能傳達給觀眾『此生如夢如幻，人生不過如

此』的意境。希望觀賞完大家都更能開心更自在。謝幕後，觀眾席掌聲久久不斷。關西台商會會長謝美香表示，能觀賞這場演出真是福氣！大阪

2010 年日韓貿易拓銷團大阪會場

(本報訊) 經濟部國貿局委託外貿協會舉辦的 2010 年日韓貿易拓銷團，於 10 月 6 號抵達日本第二站大阪。該團在外貿協會副處長朱建財的率領下，七十四家臺灣廠商帶著十二項專利前來舉辦展示會爭取商機。

大的機會。據統計顯示，日商與台商合作到大陸投資的成功機率，遠大於日商單獨到大陸投資。與台商合作的安心感，ECFA 簽訂後更加顯著。今年已有三十多家日本中小企業透過大阪辦事處到台灣投資。黃處祝福團員們把握機會拓銷商機，並與日本企業合作進軍大陸成功順利。

展示會開幕前，大阪辦事處處長黃諸侯特地到場為一百多位團員們打氣。黃處長表示，日幣升值上漲，對台灣廠商而言是很

朱副處長認為，大阪是關西地區商業重鎮。拓銷團希望藉這個機會介紹台灣優質、具有創意的產品，與大阪的業界多多交流，尋求進一步的商機。展示會開幕後人潮絡繹不絕。琳瑯滿目的家庭用品、日用品、裝飾品、LED 產品，吸引來場者紛紛駐足觀看詢價。一天活動下來共有七百多人蒞臨會場。



活動現場中



大阪辦事處處長黃諸侯與業者

台灣・日本のお歳暮に旬果物・産地厳選直送・數量限定

日本のお歳暮に
椪柑 (ポンカン)・白柚 (ザボン)
 予約開始: 11 月下旬~ 12 月上旬
 発送予定: 12 月中旬~ 下旬末~
 (1 回限り発送)

日本訂購 產地直送 台灣配送

青森産地直送蜜蘋果 (蜜入り富士)
 予約開始: 12 月上旬~ 1 月中旬
 発送予定: 12 月末~ 1 月末 (発送日指定可能)

有限会社 運盈商事 お気軽にお問い合わせ下さい。
 〒286-0201 千葉県富里市日吉台2-91-11 日研ビル3F-B
 TEL:0476-90-6258 FAX: 0476-90-6257
 Mail:uneil@hotmail.com



本會主旨在配合中華民國拓展對日貿易、加強對關西地區台商之聯繫、協助會員交換商情資訊、及提供在日有關之諮詢與服務、冀發揮整體力量、共謀全體會員之權益。

【受付】
日本關西台商協會
會長：池平美香
大阪府堺市西區東部2009番
(信利工業株式会社内)
TEL:072-260-3688
FAX:072-260-3677

會員募集

<http://www.tia-japan-kansai.com/>

會員資格

正會員 ◆ 具有:日本法人会社登録資格且出身台灣在關西地區投資經商活動者
贊助會員 ◆ 不分是否為台灣出身、但須對本會成立之宗旨認同且須與本會有密接關連之企業或個人。
協贊會員須有正會員推薦始得申請入會



正會員入會費：日幣壹萬圓。 協贊會員入會金：日幣壹萬圓
正會員年費：日幣壹萬圓。 協贊年費員年：日幣參萬圓。

信息
交換

交流

增加
朋友

您身邊有諸葛亮軍師嗎？

選擇有專業知識與服務熱忱的軍師
就是成功拿到簽證的關鍵

在留資格・永住・帰化の申請、法人設立、
契約書作成、知的資産經營

軍師：L&P 行政書士綜合事務所 行政書士 水野 達彦
〒189-0011 東京都東村山市恩多町 2-39-81
TEL & FAX : 042-398-5844
携帯：090-2907-6354(Softbank)
<http://japanvisanavigator.blog99.fc2.com/>

免費電話諮詢



蒼浩國際株式会社國際貿易や個人輸出入を行う際、輸送や通関などを託す業者を探すのは大変ではないでしょうか？最適なフォワーダーや通関業者などを簡単に探せる新しいサイトが台湾にできました。

サービスには、最適なフォワーダーの紹介や様々な関係書類の代行作成に至るまで、全てのサービスが充実しているので、安全且つ安心に輸出入をすることができます。

興味のある方は、まず下記のホームページをご覧ください：www.myshipping.com.tw

Add：台湾台北市南港区三重路19-13号5 F 538室

Tel：+886(02)2655 2538 Fax：+886(02)2655 2260輸出入代行



台灣知名品牌 滋良松花皮蛋/咸蛋

登陸
日本

價廉物美 品質保證 火爆訂購中...
各大物產店 料理店均有銷售

品質提示:產品已通過HACCP,ISO22000國際質量認證

陽光獨家代理

批發熱線:03-5957-2777 softbank:080-3448-9729

TOKYO にほんごトレーニング

東京日語培訓

在日台灣人日本語學習者大募集!

www.tnt-tokyoniongo.com



1 教室靠近車站,從新大久保只要3分鐘!

2 可以選擇多樣課程內容

3 重視會話的少人數班級

快速提高日語能力
快來免費試聽一下吧!

TEL:03-3202-9544



ブリジアアカデミー 日本語教室
Bridge Academy

JR新大久保駅・JR大久保駅東口C6徒歩3分
東京都新宿区百人町1-9-12 ARSe/L2F 西武池袋線新大久保駅北口C5徒歩3分
E-mail: info@bridge-ac.jp

日本語學校、台灣人日本語學生募集中!

11年1月、4月生募集中!在日台灣人日本語學習者大募集!
經驗豐富的教師陣・優良校・短期留學就學もOK!

優秀教學 獎學金制度 個人升學指導 多彩多姿的課外活動
保證渡邊快樂、舒適的留學生活、透過學習日語、拓展未來更寬廣的天空!
我們衷心地期待並祝福大家在日本語學習中得到更好的成果、成為真正的國際人。



日本語教育振興協會認定校
SAMU 教育學院
●東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩1分
●連絡先: 東京都新宿區百人町2-2-10
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3202-2022
WEB: <http://www.samu-language.com>

日本語教育振興協會認定校
東瀛學院
●東京 西武池袋線 東長崎駅 徒歩5分
●連絡先: 東京都豊島區南長崎6-18-1
TEL.03-3954-1146 / FAX.03-3954-1983
WEB: <http://www.tooigakuin.jp>

貸店舖・事務所

西武新宿線「西武新宿」駅徒歩1分
駅至近の好立地!!

【物件概要】

所在地:
新宿歌舞伎町 2-45-7
構造規模:
鉄骨鉄筋コンクリート造 8 階建
築年数/昭和 54 年 10 月

【賃貸条件】

賃料: 378,000円
共 益 費: 60,690円
保 証 金: 3,600,000円
礼 金: 756,000円
償 却: なし
契 約 期 間: 2 年
更 新 料: 新賃料の1カ月分
※居酒屋内装有
○光ファイバー
(入居者個別契約Bフレッツマン
ションタイプ)
○諸条件応相談



東京都知事免許 (3) 第 76986 号
株式会社サンシン本舗 不動産部

東京都新宿区歌舞伎町 2-45-6
TEL 03-3209-6491(胡)

日本上陸 台灣絲竹筍

您懷念那又香又甜的絲竹筍嗎?
做沙拉冷筍・排骨筍湯・炒肉絲竹筍
多樣的竹筍料理・還是台灣竹筍好吃

自家享用**送禮好禮品**

心看不透 但您的用心能傳達的到



本產品: 使用特殊加工真空包裝去殼的絲竹筍存在冰箱隨時可以享受

營業時間: AM10時 ~ PM5時 土日祭休日
訂購專線: 傳真 072-294-9077 送料消費稅含內
去殼絲竹筍 300公克 x 5包 價格 ¥4200
花R TEL.072-294-8741 攜帶 0901-447-8656 担当美里

中華民國建国

100周年記念

台湾独奏家室内楽団・寒雲・陳維斌・郭金發

～「台湾懷郷曲」～

低音歌王■
グオ・ジンファ
郭金發



指揮・音楽監督
シヨ ホウ キョ
蕭邦享



台湾歌手■
プロフィール
寒雲



作詞作曲家■
田川博章
陳維斌



台湾独奏家室内楽団

2010 **11/5** (金)

開場：19:00 開演：19:30
杉並公会堂 (東京都杉並区上荻 1-23-15)

■入場料 (税込み)
全席指定：S 席 ¥3,500 A 席 ¥2,500

主催/世界華人工商婦女企管協会・台湾新聞

■共催/寒雲事務所
■協賛/台湾観光協会東京事務所・台湾文連会
■後援/台北駐日経済文化代表処
Tel. 世界 /055-262-7194 台湾新聞 /03-3867-6379 寒雲 /090-37684313

台湾独奏家室内楽団

2000年、名指揮者 蕭邦享(シヨ ホウ キョ)氏が、より詳細かつ繊細な音楽の普及を図るため、台湾国内の各楽団の独奏家に呼びかけ「台湾独奏家室内楽団」を創立。積極的に民間・政府・学校・地域などで、さまざまな演奏会やイベントを企画し全国で演奏活動を行っている。2008年からの「台北国家音楽庁」(台北市の音楽ホール)での定期公演も定着した。また、台湾文連会(文庫省芸術文化建設部)の委任で、福安芸術文化センターでの青少年交響楽団の団員育成と芸術文化発展の役割を担っている。

台湾生まれ、幼い頃からヴァイオリンを始め、1982年国立台湾芸術大学卒業。
1985年、Henry Maser博士から奨励され、当時創立中の高雄交響楽団の首席ヴァイオリン奏者となる。
またHenry Maser博士の推薦でChicago Symphony Orchestraで交響楽団の練習及び管理を学ぶ。1993年、The Conservator did Musical "Benedetti Marcello" in Italyにてヴァイオリン演奏賞を受賞。帰国後、高雄交響楽団の首席を兼任し、楽団の活動や経営も任される。1996年、同楽団の責任指揮者代理団長に就任。2003年、台中政府の協力を受け、台中交響楽団を創立させ、現在、

台湾音楽界に欠かせない存在である。
氏の指揮するジャンルは、古典の定番曲から現代の創作、地方民謡、オペラ「Carmen」「Madame Butterfly」「Don Giovanni」,「La Sylphide」,「Four Seasons」などを得意とし、高い評価を得ている。活動は台湾に限らず、「Russian Philharmonic Orchestra」と「Russian Philharmonic Chamber Orchestra」の首席指揮者を兼ね、9枚のアルバムを発表。また「Moscow National Symphony Orchestra」、「Beijing Broadcast Symphony Orchestra」、「Shanghai Orchestra」、「Macao Chamber Orchestra」など数多くの有名楽団から台湾独奏家に招かれ、各地で演奏されている。

郭金發(グオ・ジンファ)

「低音歌王」、「台湾民謡第一人者」と称され、代表作「懐郷曲」は、全国民が歌う超ヒットさせた。出演されるイベントは必ず満席な人気を集め、「レコード大賞」、「金音賞」・・・など数多くの賞を受賞。日本NHK放送にも招かれ出演。
近年は、台湾地方民謡、歌謡などの保存に全力を注ぐ。「台湾音楽第一百首金曲」シリーズを発表。

寒雲 プロフィール

1978年台湾で歌手デビュー。以後、アジア各国で活動しながら、10枚のアルバム発表。
1983年 シンガポール・マレーシアデビュー、12曲入りアルバム中の4曲は自身で作詞、全12曲を作詞。
1985年歌手活動休止。
1992年日本デビュー。以来自費出版でシングル2枚、アルバム2枚を発表。
1999年台湾観光協会に、チャリティコンサートや日・台湾青少年文化交流などのイベントを企画に貢献。
2003年シーズの高級旅館で開かれたホテルに元気を付けるため、200人の宿泊無料招待を実施し、その後、小豆島の復興と共に、日・台湾の国民感情の強化の機会にもなった。この結果で、「命と人生の価値は最大限に発揮すべき」と悟り、自身の生き方を見つめ直し、日・台交流に全力投資と決意。以後、毎年台湾の民謡楽団や楽団(台北市立国楽団、高雄市民楽団、正心華楽団、明心華楽団、口琴名人華成宮、台湾オペラ人楽団宝華堂、唐韻楽隊・・・など)の日本巡回公演を執行している。
2009年 日本ユニバーサルミュージックより、新曲「月の窟窟」で全国メジャーデビュー。
2010年 1月～3月、メジャーデビューコンサート

ツアー(小松市・金沢市・大阪市・東京・名古屋市)8月、台湾独奏家室内楽団と寒雲ジョイントコンサート(高雄市文化センター)10月、東京・大江戸ラフォーレ(東京都北とびあさくらホール)11月、台湾独奏家室内楽団と寒雲ジョイントコンサート(11月3日/石川県立音楽院)11月、台湾独奏家室内楽団と寒雲ジョイントコンサート(11月5日/東京移転公会堂)12月、世界名曲「オンリーユー、顔が目にしみる」を歌う高人グループ「ザ・プラターズ」&「寒雲」ジョイントディナーショー(東京・小池)

陳維斌(田川博章)

文学博士/作詞作曲家
2005年 東京日本商会会館にて「台湾心日本魂」個人作品展覧会。
2007年 9月台北国家音楽ホールにて「落日的影」作品展覧会。
2008年 台湾クラミー賞(金曲獎)クラシック音楽部門最優秀作詞賞入選。
2009年 作曲した「濁水溪流水調」が台湾音楽界の傑出した曲に認定される。
2010年 sunrise-recordsより個人アルバム「故郷の光」をリリース

臺灣新聞

TAIWAN NEWS

2010年11月号月刊 東京發行NO.145

關於刊登廣告的服務
台灣也可以替您服務!

<http://tw.myblog.yahoo.com/japaneseintaiwannews>

TEL: +886928082698 何先生



圓山大飯店總經理蔣祖雄

(本報訊) 台灣圓山飯店總經理蔣祖雄，在旅遊業領域裏是頂尖的專業管理人才，曾服務於台灣喜來登二十年，有常年接待日本旅客的經驗。近十年來，蔣祖雄把過去的豐富經驗和心得用在圓山飯店，令無數

圓山飯店貼心服務迎日本貴賓

總經理蔣祖雄分享經營之道

到訪日客，享受到賓至如歸的貼心服務。

蔣祖雄認為，台灣是對日本旅客最親切的亞洲國家。因為早年曾接受日本文化教育，很多僑胞長期旅居日本，對東瀛文化之理解也可以說是亞洲之冠。在上世紀 60、70 年代，台灣五星級飯店的旅客，有 60-70% 都是來自日本，近年雖有所減少，也穩佔 50%，包括精品飯店亦有此現象。

就因為經驗豐富，在蔣祖雄

掌舵下的圓山飯店，很明顯為日本客人提供服務時需要特別用心。例如，圓山大飯店在今年 8 月委託日本設計師，設計員工的制服；餐廳的菜單也盡量配合日人的喜好。此外，根據蔣祖雄過去的觀察，日本客人很重視早上用餐時的心情，所以日本客人使用早餐時，他一定會安排靠窗的位子。這些無微不至的服務，就是要讓日客有賓至如歸的感覺。另外，飯店以外的設施也有三溫暖、奧林匹克標準泳池、網球場

等休閒設施供客人使用。

從今年 10 月底開始，羽田機場和松山機場直接對飛，每天會有四家航空公司共八個的定期航班。剛好圓山飯店離松山機場不遠，從捷運圓山站搭乘接駁公車即可到飯店。附近又有台北有名的士林夜市，所以是日客來台出差、觀光時最好的抉擇。

蔣祖雄還提到，最近飯店的中國旅客有增加的趨勢。他說，住五星級飯店，特別是圓山飯店的中國客人，是兩地經商或政府關

連人事，所以日本客戶大可不用擔心住宿環境有影響。

國內外聞名的圓山飯店，具歷史感，一直以來是接待國家級貴賓的形象，有讓人有不可磨滅的感覺，近年隨著設備的更新，形象改造，每一位來自台灣的日本旅客，都是貴賓。最近圓山飯店和一些旅行社合作，推出機票加酒類飲品的優惠配套，讓所有日本訪客都可以很方便的利用，帶著滿滿的期待，享受真正的五星級服務。

本栖寺—佛光山萬緣水陸法會殊勝圓滿分享

(本報訊) 佛光山本栖寺於 2010 年 9 月 14 日至 9 月 20 日舉行萬緣水陸法會，道場莊嚴隆重。特別邀請主法和尚，人間福報發行人心定和尚，現任高雄佛光山住持心培和尚，清德寺住持慧顯法師，佛光山禪淨法堂堂主慧昭法師，普賢殿殿主慧義法師，慧道法師，以及遠從世界各地的台灣、美國、加拿大、馬來西亞、新加坡、香港、以及旅居日本的佛光山護法信徒，國際佛光會



佛光山萬緣水陸法會

「水陸法會」是佛教最隆重的一種儀式，因此佛光山本栖寺於 2010 年 9 月 14 日舉行「萬緣水陸法會」普施陸，海，空界之十方眾靈，聚集此大法事功德，回向一切眾生。即是設齋食供養水陸有情眾生法會。水陸法會分為內壇佛事及外壇佛事，內壇佛事主要與四聖六凡交流，是整個水陸法會的主軸核心，由於內壇佛事繁重，加上主法法師必須專心觀想，為防閑雜人等擾亂，因此內壇必須結界，以莊嚴道場。由內壇功德主代表參加。

法會活動期間，心定和尚以清鬆幽默的故事開示，現場大眾法喜充滿，心培和尚妙語如珠的開示，各位信徒們皆是歡喜信受，本栖寺住持滿潤法師也特別安排南台灣交響樂團來表演，供養諸佛菩薩，人天共賞。

本栖寺七天的「萬緣水陸法

會」到送聖即告圓滿結束，在湖畔的送聖既有一道一道祥雲由山頂下來迎接諸佛菩薩，西方船也帶著受苦眾生往生西方，不到一分鐘即煙消雲滅，現場大眾讚為奇觀。

本栖寺住持滿潤法師在結束時再度開示：這次能圓滿殊勝，要感謝十方大德護持法會，這也是眾人凝結的力量，同時也說明「水陸法會」的功德在那裡？水陸法會是以眾緣共同成就，發一願善心隨喜參與，就會有無量不可思議的功德存在，能夠不為一己而為眾生，其所發願的心愈大，功德愈是不可限量。

在日本第一次參加這麼殊勝的法會，也讓人帶諸多的感激又感謝，尤其是內壇、外壇道場部置的那麼莊嚴殊勝，是凝聚義工菩薩的精神和力量才讓

我們有緣觀看難得的景緻，法會期間除了人、事、物外還有其他諸多雜事都要處理，然而也利用時間跟這次來參加法會的信徒們分享法會的圓滿，雖然很辛苦也是長養自己的慈悲心，而且同時也參與義工行列負責開車陪著師姐採買，令人驚訝的是一次購買的量可真多，開八人座的箱型車根本不夠放也只好請店家用卡車幫忙運送到道場，另一位師姐她一樣的發心，買了滿車乾糧，開車回道場途中，當場請問兩位師姐的善舉為何因？她們倆的答案都是一樣，當初向諸佛菩薩發願過，所以一定要實行諾言，她們的慈悲善心行為是默默的付出，不願人知也不願公開，可謂菩薩中的菩薩，令人由衷的敬佩，這次的法會也讓人感受很多，法會圓滿成功，都是善心信眾，凝

聚團結的力量，誠如星雲大師墨寶中的一句話「眾緣合借」共勉之。

國際佛光會關東協會 返台致敬團

(本報訊) 國際佛光會關東協會會長毛利友次，本栖寺住持滿潤法師，如泉法師帶領國際佛光會會員，日本友人等二十五名致敬團於十月一日前往外交部東亞關係協會專程拜訪秘書長黃明朗。

秘書長黃明朗以前是橫濱市台北駐日經濟文化代表處處長，任職期間對僑界僑民非常照顧，因此正逢國際佛光會會員大會，返國期間專程拜訪，聽取最近外交簡報，雖然只是短時間的交談歡喜，團員們滿懷欣喜。



由左起第四位是滿潤法師第五位是黃明朗第六位是毛利友次

最新華僑團體ホームページ お知らせ

中華民國留日東京華僑總會

<http://tokyo-kakyosoukai.mita.minato.tokyo.jp/>

中華民國留日大阪總會

<http://osaka-chukasoukai.mita.minato.tokyo.jp/>

世界華人工商婦女企管協會日本分會

<http://gfcvw.mita.minato.tokyo.jp/>

中華民國留日名古屋華僑總會

<http://otan.mita.minato.tokyo.jp/>

日本關東東正會

<http://kantosusei.mita.minato.tokyo.jp/>

東京東正會

<http://tokyosusei.mita.minato.tokyo.jp/>

日本關西台商協會

<http://www.tia-japan-kansai.com/>

埼玉台灣總會

<http://sta.mita.minato.tokyo.jp/>

統一阪急百貨台北店盛大開幕 UNIQLO 進駐信義商圈

(綜合報導)今天 10月 7 日統一阪急百貨台北店在信義商圈盛大開幕，台北市長郝龍斌、統一企業總經理羅智先與高權投資董事長高秀玲、統一超商總經理徐重仁等主管貴賓今上午都親臨現場參加開幕典禮。

在幾個月之前造成話題，不管是電視、平面媒體或各種雜誌都先後報導，尤其日系平價品牌 UNIQLO 的進駐更造成未演先轟動。在後金融海嘯時代佔有重要份量，像現在場的果昔、清爽、自然、符合健康、環保、節能減碳的要求，這是下個世代產品的特色，會把人的消費帶到一種有理念、有思想、但不豪華的境界。

林蒼生表示，現在是「新平實」的消費時代，消費者對商品的追求，不僅要價格平實，而且也要品質精緻化，像是日本國民品牌 UNIQLO，或是無印良品 MUJI 等品牌都符合這些特性。他指出，國內百貨業已相當成熟，競爭太激烈，價格戰打得太過火，應從價格競爭創造出差異化，所以統一阪急百貨要打破市場作法，推出人人可享受的平價奢華。引進數十個獨家服飾、餐飲品牌，尤其是國內哈日族相當熟悉及喜愛的日本品



在台北信義商圈的 UNIQLO 品牌

牌 UNIQLO、MUJI、AT、日本小香奈兒 Samantha Thavasa、日本百年宇治抹茶 TSUJIRI 等，來自日本的品牌占了 4 成的營業業績。

林蒼生會後強調，百貨市場已開始跨入網路時代，而統一集團旗下已有樂天和博客來等虛擬通路，以及 7-11、夢時代購物中心、統一阪急百貨等，不論從實、虛擬通路，甚至到宅急便，都已發展成熟，但因中國大陸目前相關市場尚未全部開放，否則將台灣的經驗複製過去，中國大陸也會受惠。

目前在阪急百貨進駐之前，已經有臺北 101 購物中心、新光三越信義新天地和威秀影城等業者的進駐，整個商圈的發展東移，產生了變化，未來還會有更多不同品牌的百貨公司業者會進入此商圈中，進入戰國時代，競爭更加激烈，但實際上，是大家的競爭進入了一個更高階的層面，可以說，現在完全進入，到「不進則退」階段，整個戰場都是硝煙瀰漫的味道。

花博指定曲「美麗的力量」首度發表

親善大使林志玲為花博獻聲 化身創作才女

(綜合報導)2010 臺北國際花卉博覽會測試計畫將於 10 月 9 日啟動，共為期 20 天，將以分區分批的方式進行測試，11 月 6 日花博將正式開幕！台北市長郝龍斌特地與花博親善大使林志玲，於今日 (10/8) 共同出席「指定曲美麗的力量暨測試計畫發表」記者會。

會中除了發表林志玲首度親自為花博創作填詞，並且獻聲錄製的指定曲「美麗的力量」，同時宣布花博測試計畫正式開跑，屆時將邀請 50 萬名民眾作為花博「測試志工」檢視花博，也可以搶先一睹花博風采，再由這些參觀過的民眾口耳相傳花博親身體驗，以吸引更多人潮共同參與花博盛宴！

記者會中首度公開花博壓軸指

定曲「美麗的力量」，並搶先曝光花博親善大使林志玲首度為花博獻聲演唱的 MV，林志玲表示「自己雖然不是專業歌手，但是很難得為花博「獻聲」唱歌，對自己來說，心情相當期待。」市府特地邀請知名歌手信樂團的擔任製作人、小宇負責譜曲，製

作團隊更與林志玲遠赴日本錄音，林志玲首次化身創作才女親自填詞，現場更公開她作詞手稿。

林志玲說，這首歌創作靈感是以「花博的生命力帶給大家希望」角度出發，希望藉由這首歌曲傳達花博的希望與美麗。



左二為花博親善大使林志玲與北市市長郝龍斌

您來過神津島嗎？

(本報訊)神津島離東京、竹芝棧橋約 178 公里，島上居民兩千多人。儘管是一個小島，但是有標高 574 公尺的「天上山」，山下又臨海，所以可以同時享受登山及海水浴的樂趣。既是海之島也是山之島。而且從山上往下眺望，新島、式根島、三宅島等周邊島嶼盡收眼底。

神津島從遠古以來在伊豆七島內即很有地位，因為伊豆七島的神明都聚集在這裡。島上出產黑曜石(火山性質的天然玻璃)，據說古代人利用其剝離性質製作刀片。正因為黑曜石是剝離性質所以比較少加工，但是它閃閃發光的黑色，可以活用在許多藝術品上。

島上有人工步道「赤崎步道」可以散心賞景，亦有露天溫泉可以泡湯。特別是傍晚的夕陽，讓你全身的毛孔都可感受到它的美。不過要這的裡溫泉必需攜帶泳裝。此外，港口附近亦有露營場，可供家族或是三朋好友烤肉聚會。

神津島離東京坐船 3 小時，如果你想遠離城市的喧囂又不想花太多時間在交通工具上，試看看來神津島度假小週末。這裡可動

可靜，有美景，有美食，讓你徹底忘了繁雜的城市生活。



宛如夏威夷的神津島

在琦玉的台灣音樂之美

(本報訊)從平成二年開始，每年舉辦的「琦玉縣藝術文化祭」，今年照例在 10 月 19 日到 23 日舉行這樣的藝術文化祭典，而本次活動邀請財團法人台灣音樂藝術教育學會，10 月 21 日晚，由日本音樂藝術教育學會與琦玉縣藝術文化祭共同舉辦，在川口綜合文化中心的音樂廳，透過音樂舉辦「台灣的音樂會 台灣與音樂之美的世界」，進行

台日的文化交流。本次音樂會從台灣來的演奏家、作曲家等共 24 位來日，在本次節目中將連接台灣的傳統音樂藝術介紹給日本的民眾。



在川口綜合文化中心表演的台灣音樂家

Advertisement for DAITOYO GROUP featuring a large image of a restaurant interior and a table of food. Text includes: TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP, 一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。栄養・スタミナ面も満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各般ご宴会等幅広くご利用いただけます。海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース、飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30・17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

2010年京濱地區僑務座談會 建國100年活動資金的收集成焦點



駐日萬壽台代表

(本報訊)由於2011年適逢建國100年，此次京濱地區僑務座談會中，不可避然的，慶祝建國百年活動是討論的重點。其中如何收集資金是許多僑團面臨的問題。此外，雖是京濱地區座談會，橫濱地區出席人數偏少，東京和橫濱僑領的互動關係亦是矚目的焦點。

會議間議題討論到100年建國慶祝活動，其中東京華僑總會提出，包括1月23日的春節祭，8月將在澀谷的代代木公園舉辦的建國活動等約需花費的費用，代表處是否有預算可以支持。千葉及埼玉的僑領等亦提出類似的疑問。針對這個問題，馮寄台代表表示台灣國內政府對

於海外僑胞沒有編列這樣的預算，但是(台北駐東京)代表處可以在能力範圍內做一點輔助。千葉總會會長毛利友次則提出除了華僑之間可以互相籌款之外，還可以以廣告的方式向日本企業募款等方式。

此外，橫濱中華街的慶祝活動一直以來是關東地區舉辦活動的

重點地之一，但是橫濱的所有僑領幾乎缺席此次的會議，東京和橫濱僑領之間的互動受矚目。一位橫濱的僑領則站起來發聲，希望大家能夠拿出服務的精神，一個人捱一點，讓活動能順利進行。

馮寄台代表於會議一開始表示自己背負著馬總統交付的任務，他於兩年的任期內要完成包括國人的外國人登錄證明書上中國國籍改成台灣國籍，於札幌設立駐日辦事處，東京羽田機場和台北松山機場之間能直航，及故宮文物來日展覽。其中前三項目標已經達成，第四項還是進行式。另外剛上任的副代表陳調和、現任羅坤燦副代表及僑務組組長趙雲華也出席此會議。

此次會議是由中華聯合總會名譽會長詹德蕙擔任議長，會議正式進入議題討論前，大家為於9月10日逝世的前中華聯合總會會長蔡仲秋默禱1分鐘。

會議結束後，與會者出席懇親會。



日本中華聯合總會會長 劉東光

留日台灣同鄉會舉辦烤肉聯誼會

(本報訊)留日台灣同鄉會於台場湖風公園舉辦烤肉聯誼會，包括東京、埼玉地區的華僑共有一百多人參加。從小孩子到老人，遍布各個年齡層。僑務組組長趙雲華亦攜夫人出席。聯誼會長達四小時，會場內除了烤肉之外還有魔術表演和兩人三腳等遊戲。會長時鎮棟和名譽會長陳木川是此次活動的主要策畫及執行者。

聯誼會一開始由時鎮棟會長發表談話為今天的聯誼會揭開序幕。接著是名譽會長陳木川、僑務委員、中華民國留日台灣同鄉會莊海樹名譽會長和中華連合總會名譽會長詹德蕙輪流致詞之後，大家高舉國旗合唱「愛拼才會贏」及「中華民國頌」。

烤肉會場的參加者共分成十組

左右，為增進大家對彼此的認識，會場亦準備了螃蟹走路等遊戲活動。參加的來賓大家一開始雖然有點拘謹，隨著遊戲的進行，發生有人跌倒等引來大家笑聲的趣事之後，氣氛也跟著變融洽。此外龍門館及埼玉台灣總會也準備了一百多份的雞爪及御飯糰發送給所有參加的來賓。

時鎮棟會長表示此次的烤肉聯誼於一年半前上任時即決定，隨著日期的逼近他的心情也跟著緊張，幸好當日風和日麗、食材充足，讓他放下心裏的一顆大石頭。由於烤肉區位於東京灣，場地夠大，風景美麗，讓他對於此次場地的決定感到非常滿意。



留日台灣同鄉會烤肉聯誼會

萬座溫泉飯店日進館 溫泉治療體驗投稿集

萬座溫泉是否真的有效...?
這個問題由曾經來過的客人請他們來回答。

糖尿病的血糖值沒有偏高 愛知縣名古屋 Mr. N.M



總館

我是萬座溫泉飯店日進館的常客之一。我不只是常客，萬座溫泉醫好我的慢性病痛，所以我和眾多喜愛萬座溫泉的人一樣，身負維護萬座溫泉的使命。在十年前，我們夫婦倆一起造訪萬座溫泉的時候，被這個豐富的溫泉量與效能給吸引。

我有糖尿病、胃腸病等老毛病，可以說是在萬座館的幾個溫泉浴



大浴場 長壽的湯

完全治療好的。只要嘗試看看，溫泉的療效便一目了然，我的主治醫師對於萬座溫泉日進館的溫泉也推薦有加。

我最近常吃血壓高的藥，但是泡溫泉不只讓血壓值不高昇，洗完溫泉回去後，血壓更回復到正常的數值。在糖尿病方面，原本惡化到差點要注射胰島素，但是泡完溫泉後，血糖值竟沒



露天風呂 極樂湯與星

有昇高，真是不可思議。我現在決定每年來萬座溫泉飯店日進館泡湯，身為在全國擁有相當多支持者的萬座溫泉的常客之一，我從心底祝福溫泉療效，文化能常久發展。

宜蘭緣 金車情 ~ 員山酒堡



(綜合報導)宜蘭在台灣一直讓大家都「好山、好水、好空氣」的印象，地方政府也一直降低工業規模的發展來保留原有的自然環境，營造出許多知名的景點，如福山植物園、棲蘭山森林、冬山河與傳統藝術中心等，每一個景點都是旅客熟知的地方。

在宜蘭有許多知名的企業在此發展，除了知名的旺旺集團是從本縣發跡之外，「金車公司」也一直用心經營蘭陽平原，從頭城、礁溪到員山鄉都有相關的服務據點，其產業的類別相當的多元，除了大家熟知的飲料、咖啡外，還有許多也許您還不知道的產業類別，如蘭花、鮮蝦的生產販賣，還有結合東西兩方的技術、資源與環境所組成的酒廠，更是這一次介紹的重點。



威士忌的迷人，在於她詭譎多變的個性。從麥芽的收割、磨碎、糖化、蒸餾、熟成，每一項過程皆必須掌控所有的變數，任何細微改變都會影響威士忌熟成後的風味。它可以濃烈熱情如拉丁女郎；亦可是小家碧玉般的清甜；也可以彷彿歷經滄桑的老人，釀酒者有如魔術師，賦予威士忌不同的個性與生命，又怎能不醉心於她的多種性格；在於獨特的香氣，沒有香氣的威士忌就像失去靈魂的作家一樣。平淡而無味(每次喝威士忌抽雪茄時就喜歡寫東西很多話)，難到邱吉爾投

胎到我的身上了嗎？好吧，偷偷慢慢的接近它，靜靜的欣賞它，你將會發現威士忌迷人多變的香氣。

Kavalan，噶瑪蘭族，是最早在蘭陽平原耕耘的一族，代表誠懇踏實、一步一腳印的開墾精神，正如同 Kavalan Whisky 所要呈現給世人的信仰—每一滴都實在。用最乾淨最好的水製造出高品質的酒飲，讓消費者能夠有最好喝的標準，一直是金車公司努力的目標。每天適當的飲酒對於身體會有所幫助，但千萬不要酒後開車或飲酒過量。

万座温泉是 ★★★★★ 世界級健康泉源 唯一的五星級温泉

★放鬆身體 ★乳白色温泉 ★天然温泉 ★一次性流水温泉 ★溫度適宜

療效：神經痛、肌肉痛、關節痛、糖尿病、等



日進館



新宿駅西口 ↔ 万座温泉

巴士免費接送 兩天一夜 海拔 1800 公尺 放鬆身體有奇效的酸硫磺温泉 離星星最近的温泉

去程 新宿都廳大型停車場 9:00 發車 (預定) 13:00 抵達日進館

回程 日進館 15:00 發車 (預定) 19:00 抵達新宿都廳大型停車場

9,800 円

(含稅)起

(由說中文工作人員負責接待, 不會說日文也可安心入住)

TEL.(0279)97-3131

〒377-1528 群馬県吾妻郡嬬恋村万座温泉 <http://www.manza.co.jp/>

直達巴士從新宿車站西口發車
東京都庁大停車場集合場所 (10号線東深道下)



新宿 JR・小田急線新宿駅徒歩 5 分 京王 PLAZA 的旁邊